

Сейчас все чаще поднимается вопрос о том, насколько опасно для корейского языка использование англицизмов, поскольку огромное количество корейцев впускает в свой лексикон заимствования, даже не задумываясь об этом. Однако английские слова пока еще осваиваются в корейском языке, и только время покажет, смогут ли они закрепиться в нем.

Ю. П. Зимин

К ВОПРОСУ О СТАТУСЕ МОДАЛЬНОГО ДОПОЛНИТЕЛЬНОГО ЧЛЕНА В КИТАЙСКОМ ЯЗЫКЕ

В китайском языке традиционно выделяется особый член предложения – *bǔyǔ* ‘дополнительный член’. Всего насчитывается семь видов дополнительных членов: *jiěguǒ bǔyǔ* ‘дополнительный член результата’, *qūxiàng bǔyǔ* ‘дополнительный член направления’, *kěnéng bǔyǔ* ‘дополнительный член возможности’, *qíngtài bǔyǔ* ‘модальный дополнительный член’, *chéngdù bǔyǔ* ‘дополнительный член степени’, *shùliàng bǔyǔ* ‘дополнительный член количества’ (с подвидами) и *jiècí duǎnyǔ bǔyǔ* ‘дополнительный член с предложным словосочетанием’ (Лю, 2001).

Дополнительные члены представляют собой набор абсолютно разнородных явлений и разнородных конструкций, общим для них является только то, что они находятся в правой позиции по отношению к сказуемому.

Модальный дополнительный член, как и все остальные члены ставится в правой позиции по отношению к сказуемому, присоединяясь к нему с помощью структурной частицы 得 *de* (Чжу, 2005).

На синхронном уровне данная частица по звучанию совпадает со структурной частицей 的 *de* (используется как показатель определения, а также как субстантиватор). На слух данные частицы различить невозможно, на письме у китайцев-носителей регулярно наблюдается смешение этих частиц (в сторону частицы 的 *de*), что может говорить о том, что данные частицы не различаются в сознании носителей. Например, предложение *Tā shuō de hěn hǎo* ‘Он говорит хорошо’ в современной орфографии имеет два варианта записи: 他说得很好 и 他说的很好.

Первое предложение традиционно анализируется так: подлежащее (*tā* ‘он’) – сказуемое (*shuō de* ‘говорит + структурная частица’) – дополнительный член (*hěn hǎo* ‘очень хорошо’). Данное предложение отвечает на вопрос *Tā shuō de zěnmeyàng?* ‘Как он говорит?’, его фокусом является *hěn hǎo* ‘хорошо’.

Второе предложение имеет следующую структуру: подлежащее (*tā shuō de* ‘то, что он говорит’) – сказуемое (*hěn hǎo* ‘хорошо’). Данное предложение также отвечает на вопрос *Tā shuō de zěnmeyàng?* ‘То, что он говорит, каково?’, его фокусом также является *hěn hǎo* ‘хорошо’.

Данные два предложения имеют одинаковое звучание, отвечают на один и тот же вопрос, доносят до слушателя одну и ту же информацию, следовательно, они должны иметь одинаковую структуру.

В данном случае мы склоняемся ко второму варианту анализа (когда дополнительный член рассматривается как сказуемое) по следующим причинам.

1. Фокус предложения. Обычно в китайском предложении фокусом является именно сказуемое (Курдюмов, 2005). Это рема, комментарий, та новая информация, которую нельзя опустить. Именно сказуемое в китайских предложениях должно присутствовать всегда. На вопрос *Tā shuō de zěnmeyàng ?* ‘Как он говорит?’ кратким ответом является именно *hěn hǎo* ‘хорошо’.

2. Все предложения данного типа могут быть проанализированы без использования дополнительного члена, например:

а) *tā chī de (dōngxi) hěn duō* ‘он ест много’ / ‘вещей, которые он ест, много’;

б) *tā lái de (shíjiān) hěn zǎo* ‘он пришел рано’ / ‘время, когда он пришел, рано’;

в) *tā pǎo de (sùdù) hěn kuài* ‘он бежит быстро’ / ‘скорость, с которой он бежит, быстрая’.

3. Предложения данного типа так же могут быть проанализированы как так называемые *zhǔwèi wèiyǔ jù* ‘предложения со сказуемым, выраженным сочетанием подлежащего и сказуемого’, а именно: *tā chī de hěn duō* ‘он ест много’/‘что касается него, съеденного много’ (предложение с дополнительным членом). Ср. с *tā gōngzuò hěn máng* ‘он занят на работе’/‘что касается него, работа занята’ (предложение со сказуемым, выраженным сочетанием подлежащего и сказуемого).

4. По своим синтаксическим особенностям модальный дополнительный член полностью совпадает с качественным сказуемым, а именно:

а) при нем, как и при качественном сказуемом, в утвердительной форме обязательно используются наречия степени:

• *fāncài hěn duō* ‘еды много’;

• *tā chī de hěn duō* ‘он много ест’/‘съеденного им много’;

б) при сравнении или сопоставлении не употребляются наречия степени:

• *fāncài bǐ yǐqián duō* ‘еды больше, чем было раньше’;

• *tā chī de bǐ yǐqián duō* ‘он ест больше, чем раньше’ / ‘съеденного им больше, чем было раньше’;

• *zuótiān fāncài duō, jīntiān fāncài shǎo* ‘вчера еды было много, а сегодня – мало’;

• *zuótiān tā chī de duō, jīntiān tā chī de shǎo* ‘вчера он съел много, а сегодня мало’ / ‘вчера съеденного им было много, а сегодня мало’;

в) прочие наречия также ставятся перед дополнительным членом:

• *fāncài yě hěn duō* ‘еды тоже много’;

• *tā chī de yě hěn duō* ‘он тоже много ест’ / ‘съеденного им тоже много’;

г) отрицательное наречие ставится перед дополнительным членом, а не перед глаголом. Другой формы отрицания не существует:

• *fāncài bù duō* ‘еды немного’;

- *tā chī de bù duō* ‘он ест немного’ / ‘съеденного им немного’;

д) возможно использование удвоенной формы прилагательного (возможно только при качественном сказуемом и в составе модального дополнительного члена):

- *tā gāogāo de* ‘он высокий’ / ‘он высокий-высокий’;
- *tā zhǎng de gāogāo de* ‘он вырос высоким’ / ‘то, как он вырос, высоко-высоко’.

Данные свойства модального дополнительного члена позволяют рассматривать его как качественное сказуемое, принявшее на себя функцию обозначения образа действия. Такой тип анализа предложений с модальным дополнительным членом наряду с традиционным анализом может помочь изучающим китайский язык лучше понять и осознать структуру предложений такого типа, избежать двойного заучивания одинакового набора правил, а также избежать определенных ошибок в своей речи на китайском языке.

Е. В. Зыбо

РАЗВИТИЕ У СТУДЕНТОВ, ИЗУЧАЮЩИХ КИТАЙСКИЙ ЯЗЫК, СОЦИОКУЛЬТУРНЫХ УМЕНИЙ С ПРИМЕНЕНИЕМ ИНТЕРАКТИВНЫХ ТЕХНОЛОГИЙ

В современной практике преподавания иностранного языка эффективно применяются различные варианты обучения на основе интерактивных технологий. Такие технологии обучения способствуют развитию социокультурных умений студентов, так как образовательная технология выявляет систему профессионально значимых умений учащихся, предлагает новые способы осмысления учебного материала.

В высшем учебном заведении представлен широкий спектр образовательных педагогических технологий, которые применяются в учебном процессе. Практика обучения китайскому языку показывает, что уровень развития социокультурных умений студентов с использованием интерактивных технологий в обучении не позволяет студентам в достаточной мере осуществлять взаимодействие с носителем изучаемого языка. Одной из причин сложившейся ситуации является необходимость разработки методики развития социокультурных умений студентов, изучающих китайский язык как второй иностранный. Другая причина – недостаточное внимание к изучению культуры Китая, особенностей коммуникативного поведения носителей изучаемого языка.

Изучение литературы по теме исследования, личный опыт и наблюдения позволяют заключить, что эффективность занятий по иностранному языку обуславливается, прежде всего, способностью преподавателя создать условия и организовать ситуации, в которых студенты осваивают аутентичный материал с социокультурным компонентом во взаимодействии друг с другом и с преподавателем.